

En tanto que de rosa y azucena

Canciones y villanescas espirituales - Venecia 1589

Garcilaso de la Vega (c.1501-1536)

Score

Francisco Guerrero (1528-1599)

ed. Nancho Alvarez

5

Tiple I

Tiple II

Alto

Tenor

Baxo

En tan - to que de ro - sa y a - çu - çe -

En tan - to que de ro - sa y a - çu -

En tan - to que de ro - sa y a - çu - çe -

En tan - to que de ro - sa y a - çu - çe -

En tan - to que de ro - sa y a - çu - çe -

10

- na se mues-tra la co-lor en vues - tro ges - to, en vues-tro

çe - na se mues - tra la co - lor en vues - tro ges - to, en vues-tro

- na se mues-tra la co - lor en vues-tro ges - to

- na se mues - tra la co - lor en vues-tro ges-

- na se mues - tra la co - lor en vues-tro

ges - to y que vues - tro mi - rar

ges - to y que vues - tro mi - rar ar - dien - te, ho - nes -

y que vues - tro mi - rar ar-dien-te, ho - nes - - - to,

- to y que vues-tro mi -

ges - to y que vues - tro mi - rar ar-dien - te, ho - nes -

15



ar - dien - te, ho - nes - to con cla - ra luz la
- to, ar - dien - te, ho - nes - to con cla - ra luz, con cla -
ar - dien - te, ho - nes - to con cla - ra luz, con
rar ar - dien - te, ho - nes - to con cla - ra luz con
to con cla - ra luz con cla - ra

20



tempestad se - re - na la tem - pes - tad se - re - na; y en
- ra luz la tempestad se - re - na, la tempes - tad se - re - na;
cla - ra luz la tempestad se - re - na, se - re - na, la tempes - tad se - re - na;
cla - ra luz la tempes - tad se - re - na, la tempes - tad se - re - na;
luz la tempestad se - re - na la tempes - tad se - re - na;

25



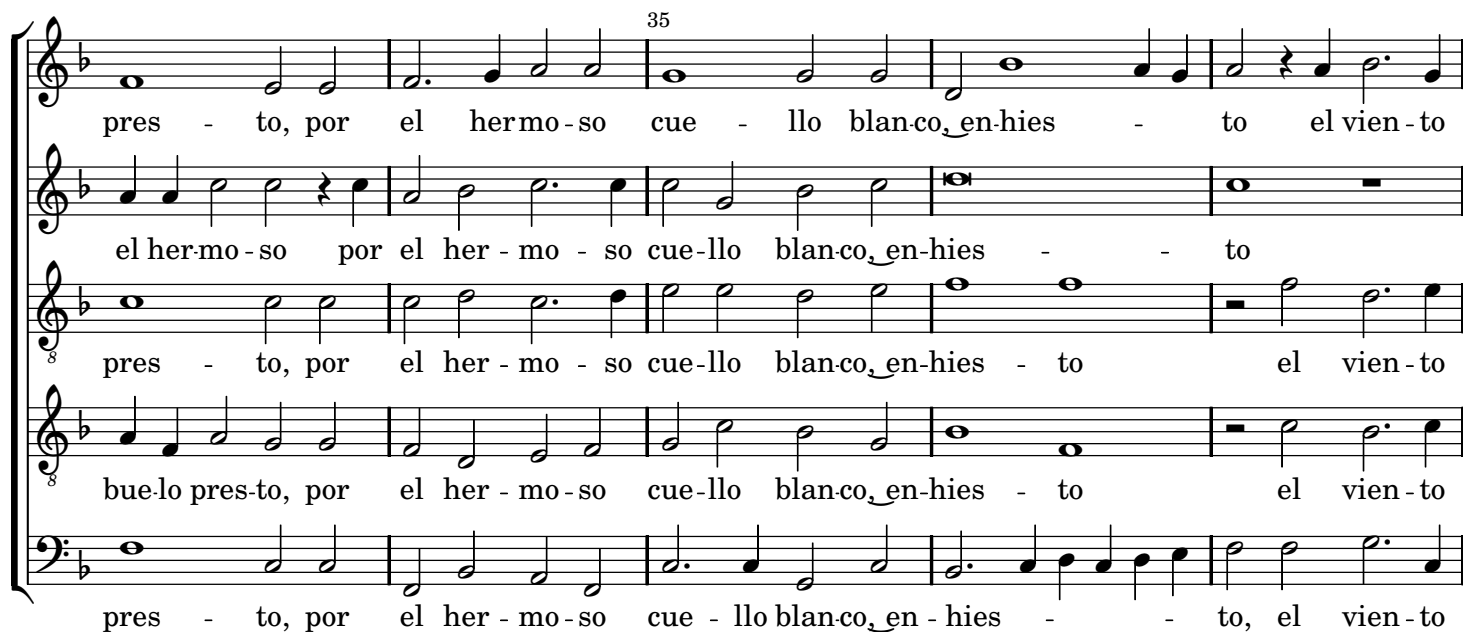
tan - to qu'el ca - be - llo qu'en la ve - na del
y en tan - to qu'el ca - be - llo qu'en la ve - na del o - ro s'es - co -
y en tan - to qu'el ca - be - llo qu'en la ve - na del o - ro s'es - co -
y en tan - to qu'el ca - be - llo qu'en la ve -
y en tan - to qu'el ca - be - llo qu'en la ve - na

30



o - ro s'es - co - gió, con bue-lo pres - to con bue - lo
gió del o - ro s'es - co - gió, con bue-lo pres - to por
gió, con bue-lo pres - to con bue-lo pres - to del o - ro s'es-co - gió con bue - lo
- - - na del o - ro s'es - co - gió, con
del o - ro s'es - co - gió del o - ro s'es - co - gió, con bue-lo

35



pres - to, por el hermo-so cue - llo blan-co, en-hies - to el vien-to
el her-mo-so por el her - mo - so cue-llo blan-co, en-hies - to
pres - to, por el her - mo - so cue-llo blan-co, en-hies - to el vien-to
bue-lo pres-to, por el her - mo-so cue-llo blan-co, en-hies - to el vien-to
pres - to, por el her - mo-so cue - llo blan-co, en - hies - to, el vien-to

40



mue-ve, spar-ze y desor-de-na, el vien - to mueve, spar - ze y de - sor-de -
el vien - to mue - ve, s-par - ze y desorde - na, y desor-de -
mue-ve, spar-ze y desor-de-na, el vien - to mueve, spar-ze y desorde-na y desor-de -
mue-ve, spar-ze y desor-de-na el vien-to mue-ve spar-ze y de-sor - de -
mue-ve, spar-ze y desor-de-na, el vien - to mueve, spar - ze y de - sor-de - na

45

na servid a Dios en vuestra primave - ra con dul - ce fruc - to an -
na servid a Dios en vuestra primave - ra con dul - ce fruc -
na servid a Dios en vuestra primave - ra, con dul - ce fruc - to con dul - ce
ser - vid a Dios en vuestra primave - ra con dul - ce fruc - to

to an - tes qu'el tiempo ay - ra - do cu-bra de nie - ve la her-
tes qu'el tiempo ay - ra - do cu - bra de nie - ve cubra de nie -
to an - tes qu'el tiempo ayra - do cu - bra de nie - ve la her-
fructo, an - tes qu'el tiempo ay - ra - do cu-bra de nie - ve cubra de
an - tes qu'el tiempo ay - ra - do cu-bra de nie - ve

50

- mo - sa cumbre. Mar-chi-ta - rá la ro-sa'l viento e la - do
- ve la hermo - sa cumbre. Mar-chi-ta - rá la ro-sa'l vien-to e - la - do, to -
mo - sa cum - bre. Mar-chi-ta - rá la ro-sa'l viento e - la - do
nie - ve la hermo - sa cum - bre. El viento e - la -
la hermosa cum - bre. To -

55

to - do lo mu - da - rá to - do lo mu - da - rá,
do lo mu - da - rá to - do lo mu - da - rá to -
to - do lo mu - da - rá to - do lo mu - da - rá to -
- do to - do lo mu - da - rá to - do lo mu - da - rá, to -
do lo mu - da - rá to - do lo mu - da - rá to -

60

to - do lo mudará la edad li - ge - ra por no ha - zer mudan - ça'n
do lo mudará la edad li - ge - ra por no ha - zer mudan - ça'n
- do lo mu - da - rá la edad li - ge - ra, la e - dad li - ge - ra
do lo mu - da - rá la edad la edad li - ge - ra por no ha - zer mudan - ça'n su cos -
do lo mu - da - rá la edad li - ge - ra por no ha -

65

su cos - tum - bre.
su costum - bre por no ha - zer mu - dan - ça'n su cos - tum - bre.
por no ha - zer mu - dan - ça'n su cos - tum - bre.
tum - bre.
zer mu - dan - ça'n su cos - tum - bre, mu - dan - ça'n su cos - tum - bre.

En tanto que de rosa y azucena
se muestra la color en vuestro gesto,
y que vuestro mirar ardiente, honesto
enciende el corazón y lo refrena;

y en tanto que el cabello, que en la vena
del oro se escogió, con vuelo presto,
por el hermoso cuello blanco, enhiesto,
el viento mueve, esparce y desordena;

coged de vuestra alegre primavera
el dulce fruto, antes que el tiempo airado
cubra de nieve la hermosa cumbre.

Marchitará la rosa el viento helado,
todo lo mudará la edad ligera,
por no hacer mudanza en su costumbre.

*So long as of red rose and lily white
the proper colours of your face now show,
and your impassioned, fervent, honest glance
inflames the heart and holds it close in tow;*

*and so long as your hair, which in a vein
of gold was mined, endowed with rapid flight,
around your lovely white, and haughty throat
the wind can still move, scatter, and uncomb;*

*go, pluck now from the spring of your delight
the sweetest fruit, before the angry years
can wrap the lovely peak in snowy scenes.*

*The icy wind will cause the rose to wilt,
and all things will be changed by fickle time,
so as to never change its own routine.*

tr. Alix Ingber © 1995

En tanto que de rosa y azucena

Canciones y villanescas espirituales - Venecia 1589

Garcilaso de la Vega (c.1501-1536)

I Tiple I

Francisco Guerrero (1528-1599)

ed. Nancho Alvarez

Tiple I

En tan - to que de ro - sa y a - çu - çe - na

se mues-tra la co-lor en vuestro ges - to, en vuestro ges - to

y que vues - tro mi - rar ar-dien - te, ho-nes - to con cla -

ra luz la tem-pes-tad se-re - na la tem-pes-tad se-re - na; y en

tan - to qu'el ca - be - llo qu'en la ve - na del o - ro s'es-co -

gió, con buelo pres - to con bue-lo pres - to, por el hermo-so cue - llo blan -

co, en hies - to el vien-to mueve, sparze y desor-de-na, el vien - to mueve, sparze y de -

- sor-de - na servid a Dios en vuestra primave - ra con dul-ce fruc -

- to an - tes qu'el tiempo ayra-do cu-bra de nieve la her - mo - sa

cumbre. Mar-chi-ta - rá la ro-sa'l viento e la - do to - do lo

mu-da - rá to - do lo mu-da - rá, to - do lo mu-da-rá la e-dad li-ge - ra

por no ha - zer mudan-ça'n su cos-tum - - bre.

En tanto que de rosa y azucena

Canciones y villanescas espirituales - Venecia 1589

Garcilaso de la Vega (c.1501-1536)

II Tiple II

Francisco Guerrero (1528-1599)

ed. Nancho Alvarez

Tiple II

En tan - to que de ro - sa ya - çu - çe - na se muestra
la co - lor en vuestro ges - to, en vuestro ges - to y que vues - tro mi - rar ar -
dient - e, ho - nes - to, ar - dient - e, ho - nes - to con cla - ra luz, con cla -
- ra luz la tempestad se - re - na, la tempestad se - re - na; y en tan - to
qu'el ca - be - llo qu'en la ve - na del o - ro s'es - co - gió del o - ro s'es - co -
gió, con buelo pres - to por el hermo - so por el her - mo - so cue - llo blan - co, en -
hies - to el vien - to mue - ve, spar - ze y desor - de - na, y desor - de -
na con dul - ce fruc - to an - tes qu'el tiem - po ay - ra -
do cubra de nie - ve cubra de nie - ve la hermo - sa cumbre. Mar - chi - ta - rá la
ro - sa'l vien - to e - la - do, to - do lo mu - da - rá to - do lo
mu - da - rá to - do lo mu - da - rá la e - dad li - ge - ra por no ha -
zer mudan - ça'n su costum - bre por no ha - zer mudan - ça'n su cos - tum - bre.

En tanto que de rosa y azucena

Canciones y villanescas espirituales - Venecia 1589

Garcilaso de la Vega (c.1501-1536)

III Alto

Francisco Guerrero (1528-1599)

ed. Nancho Alvarez

Alto

En tan - to que de ro - sa ya - çu - çe - na
se muestra la co - lor en vuestro ges - to y que vues - tro mi - rar ar -
diente, ho - nes - - to, ar - diente, ho - nes - to con cla - ra luz, con
cla - ra luz la tempestad se - re - na, se - re - na, la tempes - tad se - re - na; y en tan - to
qu'el ca - be - llo qu'en la ve - na del o - ro s'es - co - gió, con buelo pres - to con buelo pres -
to del o - ro s'es co - gió con bue - lo pres - to, por el her - mo - so cue - llo blan - co, en -
hies - to el vien - to mueve, sparze y desor - de - na, el vien - to mueve, sparze y desordena
y desor - de - na servid a Dios en vuestra primave - ra con
dul - ce fruc - to an - tes qu'el tiempo ayra - do cu - bra de nieve la her - mo - sa cum -
bre. Mar - chi - ta - rá la ro - sa'l viento e - la - do to - do lo mu -
- da - rá to - do lo mu - da - rá to - do lo mu - da - rá la edad li - ge - ra, la e - dad
li - ge - ra por no hazer mu - dança'n su _____ costum - bre.

En tanto que de rosa y azucena

Canciones y villanescas espirituales - Venecia 1589

Garcilaso de la Vega (c.1501-1536)

III Alto

Francisco Guerrero (1528-1599)

ed. Nancho Alvarez

Alto

En tan - to que de ro - sa y a - çu - çe - na

se muestra la co - lor en vuestro ges - to y que vues - tro mi - rar ar -

diente, hon - es - to, ar - diente, ho - nes - to con cla - ra luz, con

cla - ra luz la tempestad se - re - na, se - re - na, la tempes - tad se - re - na; y en tan - to

qu'el ca - be - llo qu'en la ve - na del o - ro s'es - co - gió, con buelo pres - to con buelo pres -

to del o - ro s'es - co - gió con bue - lo pres - to, por el her - mo - so cue - llo blan - co, en -

hies - to el vien - to mueve, sparze y desor - de - na, el vien - to mueve, sparze y desordena

y desor - de - na servid a Dios en vuestra primave - ra con

dul - ce fruc - to an - tes qu'el tiempo ayra - do cu - bra de nieve la her - mo - sa cum -

bre. Mar - chi - ta - rá la ro - sa'l viento e - la - do to - do lo mu -

- da - rá to - do lo mu - da - rá to - do lo mu - da - rá la edad li - ge - ra, la edad

li - ge - ra por no hazer mu - dança'n su costum - bre.

En tanto que de rosa y azucena

Canciones y villanescas espirituales - Venecia 1589

Garcilaso de la Vega (c.1501-1536)

IV Tenor

Francisco Guerrero (1528-1599)

ed. Nancho Alvarez

Tenor

En tan - to que de ro - sa ya - zu - ce - na
se mues-tra la co - lor en vues-tro ges - to y
que vues-tro mi - rar ar - dien-te, ho - nes - to con cla - ra luz con
cla - ra luz la tempestad se-re-na, la tempestad se-re - na; y en tan -
to qu'el ca - be - llo qu'en la ve - na del o - ro
s'es-co-gió, con buelo presto, por el her-mo-so cue-llo blanco, en hies - to el vien-to
mue-ve, s-par-ze y de sor - de - na el vien-to mue-ve s-par-ze y de sor - de -
na servid a Dios en vuestra primave - ra, con dul-ce fruc - to con dul-ce
fruc-to, an-tes qu'el tiempo ay-ra - do cubra de nie-ve cubra de nie-ve la her-mo-sa
cum - bre. El vien-to e - la - do to-do lo
mu-da - rá to-do lo mu-da-rá, to-do lo mu-da-rá la e-dad la e-dad li -
ge-ra por no ha-zer mudança'n su cos - tum - bre.

En tanto que de rosa y azucena

Canciones y villanescas espirituales - Venecia 1589

Garcilaso de la Vega (c.1501-1536)

IV Tenor

Francisco Guerrero (1528-1599)

ed. Nancho Alvarez

Tenor

En tan - to que de ro - sa y a - çu - çe - na

se mues-tra la co - lor en vues-tro ges - to y

que vues-tro mi - rar ar - dien-te ho - nes - to con cla - ra luz con

cla - ra luz la tempestad se-re-na, la tempestad se-re - na; y en tan-

- to qu'el ca - be - llo qu'en la ve - ña del o - ro

s'es-co-gió, con buelo presto, por el her-mo-so cue-llo blanco, en hies - to el vien-to

mue-ve, spar-ze y de-sor - de - na el vien-to mue-ve spar-ze y de-sor - de -

na servid a Dios en vuestra primave - ra, con dul-ce fruc - to con dul-ce

fruc-to, an-tes qu'el tiempo ay-ra - do cubra de nie-ve cubra de nie-ve la her-mo - sa

cum - bre. El vien-to e - la - do to - do lo

mu-da - rá to - do lo mu-da - rá, to - do lo mu-da-rá la e-dad la e-dad li -

ge-ra por no ha-zer mudança'n su cos - tum - bre.

En tanto que de rosa y azucena

Canciones y villanescas espirituales - Venecia 1589

Garcilaso de la Vega (c.1501-1536)

V Baxo

Francisco Guerrero (1528-1599)

ed. Nancho Alvarez

Baxo

En tan - to que de ro - sa ya - çu - çe - na

se muestra la co - lor en vuestro ges - to y que vues - tro mi - rar ar -

dien - te, ho - nes - to con cla - ra luz con cla - ra

luz la tempestad se - re - na la tempestad se - re - na; y en

tan - to qu'el ca - be - llo qu'en la ve - na del o - ro s'es - co - gió del o - ro

s'es - co - gió, con buelo pres - to, por el her - mo - so cue - llo blan - co, en - hies -

to, el vien - to mueve, sparze y desor - de - na, el vien - to mueve, sparze y de - sorde - na

ser - vid a Dios en vues - tra pri - ma - ve - ra con dul - ce fruc - to

an - tes qu'el tiem - po ay - ra - do cubra de nie - ve la her - mo - sa cum - bre.

To - do lo mu - da - rá to - do lo mu - da - rá

to - do lo mu - da - rá la e - dad li - ge - ra por no ha -

zer mu - dan - ça'n su cos - tum - bre, mu - dan - ça'n su cos - tum - bre.